

---

FÖRDERVEREIN FÜR DIE RESTAURIERUNG UND  
PFLEGE DER BAROCK-ORGEL IN DER  
KIRCHE ZU KLINGA E.V.



KONZERT ZUM 1. ADVENT 2011

SONNTAG, 27. NOVEMBER 2011, 17.00 UHR

KIRCHE ZU KLINGA

---



Beate Roth (Violine)



Ulrich Other (Flöte)



Ruth Bernewitz (Viola)



Uwe Stahlbaum (Violoncello)

---

Das Konzert ist eine Initiative des Fördervereins für die Restaurierung und Pflege der Barock-Orgel in der Kirche zu Klinga e.V. Wir danken dem Gründungsmitglied des Vereins, Kammermusikerin Frau Beate Roth (Gewandhaus Leipzig), für die künstlerische Organisation und Vorbereitung des Benefizkonzertes. Die Kollekte wird ausschließlich für die Orgelrestaurierung in der Kirche zu Klinga verwendet.

---

---

## Programm

Ausführende: **HELLMUT DÖHNERT** (Orgel)  
**ULRICH OTHER** (Flöte)  
**BEATE ROTH** (Violine)  
**RUTH BERNEWITZ** (Viola)  
**UWE STAHLBAUM** (Violoncello)



---

### **JOHANN SEBASTIAN BACH (1685-1750)**

"Meine Seele erhebt den Herrn", Fuge über das Magnificat für organo pleno (BWV 733)

---

### **BEGRÜBUNG**

\* \* \*

---

### **WOLFGANG AMADEUS MOZART (1756-1791)**

Quartett für Flöte, Violine, Viola und Violoncello C-Dur (KV 285b)

- I. Allegro
- II. Thema und Variationen. Andantino

---

### **GIOVANNI PAISIELLO (1740-1816)**

Divertimento für Flöte, Violine, Viola und Violoncello (aus op. 23)

---

### **WOLFGANG AMADEUS MOZART (1756-1791)**

Quartett für Flöte, Violine, Viola und Violoncello D-Dur (KV 285)

- I. Allegro
- II. Adagio
- III. Rondeau. Allegretto

---

Im Anschluss an das Konzert laden wir Sie zu einem kleinen Empfang ein.

---

---

## "Flauto travers" in der Kirche zu Klinga

Zu den dreizehn Registern der 1744 für die Kirche zu Klinga gebauten Orgel zählte ursprünglich auch ein "*Flauto travers 8 Fuß*". Die Bezeichnung "*Flauto travers*" – zu deutsch "*Querflöte*" – legt ein grundlegendes Prinzip des barocken Orgelbaus offen: Viele Orgelstimmen ahmen den Klang verschiedener Musikinstrumente nach oder lehnen sich an diesen an (so heißen weitere Register beispielsweise "*Viola da gamba*" oder "*Posaunenbaß*").

Leider können wir heute den Klang dieses Flötenregisters nicht mehr erleben. Bei einem der vielen Umbauten im 19. Jahrhundert wurde es aus der Orgel entfernt und durch ein anderes, damals "moderneres" Register ersetzt. Und auch bei dem letzten umfassenden Rückbau der Orgel im Jahre 1942 wurde die "*Flauto travers*" nicht mehr berücksichtigt.

Wenn sich der Förderverein für die Restaurierung der Klingaer Barockorgel einsetzt, werden diese Aspekte – die Rekonstruktion der ursprünglichen, originalen Disposition - zwangsläufig ein wichtiger Diskussionsgegenstand sein.

Man sollte heute nicht unterschätzen, dass die sächsischen Instrumentenbauer des 18. Jahrhunderts präzise Vorstellungen von Instrumentenklängen, deren Schönheit und Aussagekraft besaßen. Die wenigen erhaltenen Originalinstrumente und die zahlreichen überlieferten Quellen darüber bezeugen dies sehr eindringlich.

Der Orgel-Förderverein möchte mit seinen öffentlichen Aktivitäten dazu beitragen, das Besondere der Musik aus der Zeit, in der die Kirchenorgel erbaut wurde, erlebbar zu machen.



**BERNARDINO LUINI**  
Engel mit Flöte  
Öl auf Leinwand  
Cambridge  
Fitzwilliam Museum

Das erste Konzert nach der Gründung des Vereins – quasi in Erinnerung an das verloren gegangene Orgelregister - ist Musik für Flöte und Streichinstrumente gewidmet. **ULRICH OTHER** (Flöte), **BEATE ROTH** (Violine), **RUTH BERNEWITZ** (Viola) sowie **UWE STAHLBAUM** (Violoncello) – sie sind alle langjährige Mitglieder des Leipziger Gewandhausorchesters – spielen Kompositionen aus dem 18. Jahrhundert.

Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791) komponierte in den siebziger Jahren des 18. Jahrhunderts einige Flötenquartette. Heute zählen diese, für einen holländischen Mäzenen geschriebenen Stücke zu den bekanntesten Werken in dieser Besetzung.

Der neapolitanische Komponist Giovanni Paisiello (1740-1816) wurde vor allem durch seine Opern berühmt, hinterließ jedoch auch eine große Anzahl kammermusikalischer Werke, die bei der Nachwelt zunächst in Vergessenheit gerieten.

---

### Förderverein für die Restaurierung und Pflege der Barock-Orgel in der Kirche zu Klinga e.V.

c/o Prof. Dr. Andreas Michel  
Siedlung 29  
04668 Parthenstein  
Tel. 034 293 / 33 125

Bankverbindung  
Sparkasse Muldental  
Kontonummer 101 0063 738  
BLZ 860 502 00

Vereinsregister des Amtsgerichts  
Leipzig, Register-Nr. VR 5041;  
Steuer-Nr. Finanzamt Grimma:  
238 / 140 / 09041 K01